



2022-09-20

后来我又看到这样一句话：

夺取这个胜利，已经是不要很久的时间和不要花费很大的力气了；巩固这个胜利，则是需要很久的时间和要花费很大的气力的事情。

To win this victory will not require much more time and effort, but to consolidate it will.

来源：英语世界微信公众号  
庄绎传, 翻译的乐趣

Dann begegnete ich wieder einem Satz:

夺取这个胜利，已经是不要很久的时间和不要花费很大的力气了；巩固这个胜利，则是需要很久的时间和要花费很大的气力的事情。

Es erfordert weder längere Zeit noch mehr Anstrengungen, um den Sieg zu gewinnen, aber um ihn zu verteidigen, schon.

Quelle: WeChat Offiziell-Account 英语世界  
Zhuang Yizhuan, *Die Freude am Übersetzen*

Then, I encountered another sentence:

夺取这个胜利，已经是不要很久的时间和不要花费很大的力气了；巩固这个胜利，则是需要很久的时间和要花费很大的气力的事情。

To win this victory will not require much more time and effort, but to consolidate it will.

Source: WeChat official account 英语世界  
Zhuang Yizhuan, *The delights of translating*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室